

Daniel 09

1 ἐν τῷ πρώτῳ ἔτει Δαρείου τοῦ υἱοῦ

1 No primeiro ano de Dario do filho

Ἀσουήρου ἀπὸ τοῦ σπέρματος τῶν
de Assuero, da semente dos

Μήδων, ὃς ἐβασίλευσεν ἐπὶ
medos, que reinou sobre

βασιλείαν Χαλδαίων, 2 ἐν ἔτει ἐνὶ
reino dos caldeus, 2 no ano um

τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐγὼ Δανιήλ
do reinado dele, eu, Daniel,

συνῆκα ἐν ταῖς βίβλοις τὸν ἀριθμὸν
entendi nos livros o número

τῶν ἐτῶν, ὃς ἐγενήθη λόγος
dos anos, que surgiu palavra

Κυρίου πρὸς Ἰερεμίαν τὸν
do Senhor a Jeremias ao

προφήτην εἰς συμπλήρωσιν
profeta, para cumprir

ἐρημώσεως Ἱερουσαλήμ,
desolações de Jerusalém,

ἐβδομήκοντα ἔτη. 3 καὶ ἔδωκα τὸ
setenta anos. 3 E dei o

πρόσωπόν μου πρὸς Κύριον τὸν
rosto meu para Senhor, o

Θεὸν τοῦ ἐκζητῆσαι προσευχὴν καὶ
Deus, do buscar com oração e

δεήσεις ἐν νηστείαις καὶ σάκκῳ
súplicas, com jejuns, e saco

καὶ σποδῷ 4 καὶ προσευξάμην πρὸς
e cinza. 4 E fiz súplica para

Κύριον τὸν Θεόν μου καὶ
Senhor o Deus meu, e

ἐξωμολογησάμην καὶ εἶπα

confessei-me, e disse:

Κύριε ὁ Θεὸς ὁ μέγας καὶ
“Ó Senhor, o Deus o grande e

θαυμαστός, ὁ φυλάσσων τὴν
tremendo, o que guarda o

διαθήκην σου καὶ τὸ ἔλεός σου
pacto tua e a compaixão tua

τοῖς ἀγαπῶσί σε καὶ τοῖς
aos que amam te e aos

φυλάσσουσι τὰς ἐντολάς σου,
que guardam os mandamentos teus;

5 ἡμάρτομεν, ἠδικήσαμεν,
5 transgredimos, fomos injustos,

ἠνομήσαμεν καὶ ἀπέστημεν καὶ
fomos sem leis, e fomos rebeldes, e

ἐξεκλίναμεν ἀπὸ τῶν ἐντολῶν
nos desviamos dos mandamentos

σου καὶ ἀπὸ τῶν κριμάτων σου. 6
teus e dos juízos teus; 6

καὶ οὐκ εἰσηκούσαμεν τῶν δούλων
e não demos ouvidos aos servos

σου τῶν προφητῶν, οἱ ἐλάλουν ἐν
teus, os profetas, que falaram em

τῷ ὀνόματί σου πρὸς τοὺς βασιλεῖς
o nome teu aos reis

ἡμῶν καὶ ἄρχοντας ἡμῶν καὶ
nossos, e governantes nossos, e

πατέρας ἡμῶν, καὶ πρὸς πάντα τὸν
a pais nossos, e para todo o

λαὸν τῆς γῆς. 7 σοὶ Κύριε ἡ
povo da terra. 7 A ti, ó Senhor, a

δικαιοσύνη, καὶ ἡμῖν ἡ αἰσχύνη τοῦ
justiça, e a nós a confusão de

προσώπου ὥς ἡ ἡμέρα αὕτη,
rosto como o dia este;

ἀνδρὶ Ἰούδα καὶ τοῖς
ao homem de Judá, e aos

ἐνοικοῦσιν ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ
moradores em Jerusalém, e

παντὶ Ἰσραήλ, τοῖς ἐγγύς καὶ τοῖς
a todo Israel, aos de perto e aos

μακρὰν ἐν πάσῃ τῇ γῇ, οὗ
de longe, em toda a terra que

διέσπειρας αὐτοὺς ἐκεῖ, ἐν
dispersaste a eles ali, em

ἄθεσία αὐτῶν, ἧ ἠθέτησαν.
sem Deus deles que foram sem Deus.

8 ἐν σοὶ Κύριε ἐστὶν ἡμῶν ἡ
8 Em ti, ó Senhor há a nós a

δικαιοσύνη καὶ ἡμῖν ἡ αἰσχύνη τοῦ
justiça, e a nós a confusão de

προσώπου καὶ τοῖς βασιλεῦσιν
rosto, e aos reis

ἡμῶν καὶ τοῖς ἄρχουσιν ἡμῶν καὶ
nossos, e aos líderes nossos, e

τοῖς πατράσιν ἡμῶν, οἵτινες
aos pais nossos, porque

ἡμάρτομέν σοι. 9 Κυρίῳ τῷ
transgredimos a ti. 9 Ao Senhor, ao

Θεῷ ἡμῶν οἱ οἰκτιρμοὶ καὶ οἱ
Deus nosso, as compaixões e os

ἱλασμοί, ὅτι ἀπέστημεν 10 καὶ οὐκ
perdões; que desviamos, 10 e não

εἰσηκούσαμεν τῆς φωνῆς Κυρίου
obedecemos à voz do Senhor,

τοῦ Θεοῦ ἡμῶν πορεύεσθαι ἐν τοῖς
do Deus nosso, conduzir-se nas

νόμοις αὐτοῦ, οἷς ἔδωκε κατὰ
leis dele, que deu diante de

πρόσωπον ἡμῶν ἐν χερσὶ τῶν
face nossa com mão dos

δούλων αὐτοῦ τῶν προφητῶν. 11
servos dele, os profetas. 11

καὶ πᾶς Ἰσραὴλ παρέβησαν τὸν
E todo Israel passaram a

νόμον σου καὶ ἐξέκλιναν τοῦ μὴ
lei tua, e desviaram-se do não

ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς σου, καὶ
obedecer à voz tua; e

ἐπῆλθεν ἐφ’ ἡμᾶς ἡ κατάρᾳ καὶ ὁ
veio sobre nós a maldição e o

ὅρκος ὁ γεγραμμένος ἐν νόμῳ
juramento, o escrito na lei

Μουσέως δούλου τοῦ Θεοῦ, ὅτι
de Moisés, servo do Deus; que

ἡμάρτομεν αὐτῷ. 12 καὶ ἔστησε
transgredimos a ele. 12 E parou

τοὺς λόγους αὐτοῦ, οὓς ἐλάλησεν
as palavras dele, que falou

ἐφ’ ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς κριτὰς
contra nós, e contra os juízes

ἡμῶν, οἱ ἔκρινον ἡμᾶς, ἐπαγαγεῖν
nossos que julgavam a nós, a trazer

ἐφ’ ἡμᾶς κακὰ μεγάλα, οἷα οὐ
sobre nós males grandes que não

γέγονεν ὑποκάτω παντός τοῦ
se fez debaixo de todo do

οὐρανοῦ κατὰ τὰ γενόμενα ἐν
céu como os se fez em

Ἱερουσαλήμ. 13 καθώς γέγραπται
Jerusalém. 13 Como está escrito

ἐν τῷ νόμῳ Μωυσῆ, πάντα τὰ
na lei de Moisés, todos os

κακὰ ταῦτα ἦλθεν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ
males estes vieram sobre nós; e

οὐκ ἐδεήθημεν τοῦ προσώπου
não amarramos da face

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν
do Senhor do Deus nosso,

ἀποστρέψαι ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν
converter das injustiças

ἡμῶν καὶ τοῦ συνιέναι ἐν πάσῃ
nossas, e do entender em toda

ἀληθείᾳ σου. 14 καὶ ἐγρηγόρησε
verdade tua. 14 E atentou

Κύριος καὶ ἐπήγαγεν αὐτὰ ἐφ'
Senhor, e trouxe a eles sobre

ἡμᾶς, ὅτι δίκαιος Κύριος ὁ Θεός
nós; que justo Senhor o Deus

ἡμῶν ἐπὶ πᾶσαν τὴν ποίησιν
nosso, sobre todas os afazeres

αὐτοῦ, ἣν ἐποίησε, καὶ οὐκ
dele, que fez, e não

εἰσηκούσαμεν τῆς φωνῆς αὐτοῦ. 15
demos atenção à voz dele. 15

καὶ νῦν, Κύριε ὁ Θεός ἡμῶν, ὅς
E agora, ó Senhor, o Deus nosso, que

ἐξήγαγες τὸν λαόν σου ἐκ γῆς
tiraste o povo teu da terra do

Αἰγύπτου ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ
Egito com mão forte, e

ἐποίησας σεαυτῷ ὄνομα ὥς ἡ
fizeste para ti nome, como o

ἡμέρα αὕτη, ἡμάρτομεν,
dia este; transgredimos

ἠνομήσαμεν. 16 Κύριε, ἐν
fomos sem lei! 16 O Senhor, em

πάσῃ ἐλεημοσύνῃ σου
toda piedade tua,

ἀποστραφήτω δὴ ὁ θυμός σου καὶ
que se volte, peço, o furor teu e

ἡ ὀργή σου ἀπὸ τῆς πόλεώς σου
a ira tua da cidade tua

Ἱερουσαλήμ ὄρους ἁγίου σου, ὅτι
de Jerusalém, monte santo teu; que

ἡμάρτομεν, καὶ ἐν ταῖς ἀδικίαις
transgredimos, e nas injustiças

ἡμῶν καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν
nossas e dos pais nossos,

Ἱερουσαλήμ καὶ ὁ λαός σου εἰς
Jerusalém e o povo teu a

ὄνειδισμόν ἐγένετο ἐν πᾶσι τοῖς
opróbrio tornou-se em todos os

περικύκλῳ ἡμῶν. 17 καὶ νῦν
ao redor nosso. 17 E agora,

εἰσάκουσον, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν,
ouve ó Senhor o Deus nosso

τῆς προσευχῆς τοῦ δούλου σου
a oração do servo teu,

καὶ τῶν δεήσεων αὐτοῦ καὶ

e as súplicas dele, e

ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου
faze resplandecer a face tua

ἐπὶ τὸ ἁγίασμά σου τὸ ἔρημον
sobre a santidade tua a assolada,

ἐνεκέν σου, Κύριε 18 κλῖνον ὁ
por causa tua ó Senhor. 18 Inclina, ó

Θεός μου τὸ οὖς σου καὶ ἄκουσον
Deus meu, o ouvido teu, e ouve;

ἄνοιξον τοὺς ὀφθαλμούς σου καὶ ἰδὲ
abre os olhos teus, e olha

τὸν ἀφανισμόν ἡμῶν καὶ τῆς πόλεώς
a desolação nossa, e a cidade

σου, ἐφ’ ἧς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά
tua sobre que é chamada o Nome

σου ἐπ’ αὐτῆς, ὅτι οὐκ ἐπὶ ταῖς
teu sobre ela, que não por as

δικαιοσύναις ἡμῶν ῥιπτοῦμεν τὸν
justiças nossas lançamos a

οἰκτιρμόν ἡμῶν ἐνώπιόν σου, ἀλλ’
compaixão nossa diante de ti, mas

ἐπὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου τοὺς
por as compaixões tuas as

πολλούς, Κύριε. 19 εἰσάκουσον,
muitas, ó Senhor. 19 Ouve

Κύριε, ἰλάσθητι Κύριε,
ó Senhor, faze propiciação, ó Senhor;

πρόσχες Κύριε καὶ ποίησον μὴ
atende ó Senhor, e age não

χρονίσης ἐνεκέν σου, ὁ Θεός μου,
tardes; por causa tua, ó Deus meu;

ὅτι τὸ ὄνομά σου ἐπικέκληται ἐπὶ
que o nome teu é invocado sobre

τὴν πόλιν σου καὶ ἐπὶ τὸν λαόν
a cidade tua e sobre o povo

σου. 20 καὶ ἔτι ἐμοῦ λαλοῦντος
teu”. 20 E ainda a mim que falava

καὶ προσευχομένου καὶ
e do que ora, e

ἐξαγορεύοντος τὰς ἀμαρτίας
que confessava as transgressões

μου καὶ τὰς ἀμαρτίας τοῦ λαοῦ
minhas, e as transgressões do povo

μου Ἰσραὴλ καὶ ριπτοῦντος τὸν
meu Israel, e do que lança a

ἐλεόν μου ἐναντίον τοῦ
compaixão minha diante do

Κυρίου τοῦ Θεοῦ μου περὶ τοῦ
Senhor, do Deus meu, pelo

ὄρους τοῦ ἀγίου 21 καὶ ἔτι ἐμοῦ
monte do santo. 21 E ainda eu

λαλοῦντος ἐν τῇ προσευχῇ καὶ
do que falava na oração, e

ιδού άνηρ Γαβριήλ, ὃν εἶδον ἐν τῇ
eis homem Gabriel, que vi na

ὀράσει ἐν τῇ ἀρχῇ, πετόμενος καὶ
visão no princípio, voando, e

ἤψατό μου ὥσει ὥραν θυσίας
tocou - me, como hora do sacrifício

ἐσπερινῆς. 22 καὶ συνέτισέ
da tarde. 22 E deu entendimento

με καὶ ἐλάλησε μετ’ ἐμοῦ καὶ εἶπε
me, e falou comigo, e disse:

Δανιήλ, νῦν ἐξῆλθον συμβιβάσαι
“Daniel, agora saí fazer entender

σε σύνεσιν 23 ἐν ἀρχῇ τῆς
te sentido. 23 No princípio das

δεήσεώς σου ἐξῆλθε λόγος, καὶ ἐγὼ
súplicas tuas, saiu palavra, e eu

ἦλθον τοῦ ἀναγγεῖλαι σοι. ὅτι
vim do declarar a ti, que

ἀνὴρ ἐπιθυμῶν εἶ σύ καὶ
homem querido és tu; e

ἐννοήθητι ἐν τῷ ρήματι καὶ
entendido na palavra, e

σύνης ἐν τῇ ὁπτασίᾳ. 24
entendimento na visão: 24

ἐβδομήκοντα ἐβδομάδες

Setenta semanas

συνετμήθησαν ἐπὶ τὸν λαόν
estão determinadas sobre o povo

σου καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν
teu, e sobre a cidade a santa

σου τοῦ συντελεσθῆναι ἁμαρτίαν
tua, do fazer o fim transgressão,

καὶ τοῦ σφραγίσαι ἁμαρτίας καὶ
e do selar transgressões e

ἀπαλεῖψαι τὰς ἀνομίας καὶ τοῦ
eliminar as sem leis, e do

ἐξιλάσασθαι ἀδικίας καὶ τοῦ ἀγαγεῖν
obter favor injustiça, e do trazer

δικαιοσύνην αἰώνιον καὶ τοῦ
justiça eterna e do

σφραγίσαι ὄρασιν καὶ προφήτην καὶ
selar visão e profeta, e

τοῦ χρίσαι [ἅγιον](#) [ἁγίων](#). 25 [καὶ](#)
do ungir santo dos santos. 25 E

[γνῶση καὶ](#) συνήσεις [ἀπὸ](#)
sabe e compreende: Desde

ἐξόδου [λόγου](#) τοῦ [ἀποκριθῆναι](#)
da saída da palavra do responder,

[καὶ](#) τοῦ [οἰκοδομῆσαι](#) [Ἱερουσαλήμ](#)
e do edificar a Jerusalém,

[ἕως χριστοῦ ἡγουμένου](#) ἐβδομάδες
até ungido governante, semanas

[ἐπτά καὶ](#) ἐβδομάδες ἑξηκονταδύο
sete, e semanas sessenta e duas;

[καὶ ἐπιστρέψει καὶ οἰκοδομηθήσεται](#)
e retornará e será reedificada

[πλατεῖα καὶ](#) τεῖχος, [καὶ](#)
praças e muralha, e

ἐκκενωθήσονται οἱ [καιροί](#). 26 [καὶ](#)
serão desolados os tempos. 26 E

[μετὰ](#) τὰς ἐβδομάδας τὰς
depois das semanas as

ἑξηκονταδύο ἐξολοθρευθήσεται
sessenta e duas [exterminará](#)

χρῖσμα, [καὶ](#) κρίμα [οὐκ](#) ἔστιν [ἐν](#) αὐτῷ
[ὑψῶς](#), e [juízo não haverá nele](#);

[καὶ](#) τὴν [πόλιν καὶ](#) τὸ [ἅγιον](#)
e a cidade e o santuário:

διαφθερεῖ σὺν τῷ [ἡγουμένῳ](#) τῷ
[destruirá com o soberano o](#)

[ἐρχομένῳ καὶ](#) ἐκκοπήσονται [ἐν](#)
[que vem](#). E cortarão com

κατακλυσμῷ, [καὶ ἕως τέλους](#)
inundação; e até fim

[πολέμου](#) συντετμημένου τάξει
da guerra da apressada determinada

ἀφανισμοῖς. 27 [καὶ](#) δυναμώσει
desolações. 27 E confirmará

[διαθήκην πολλοῖς](#), ἑβδομάς [μία](#) [καὶ](#)
pacto a muitos: semana uma; e

[ἐν](#) τῷ ἡμίσει τῆς ἑβδομάδος
na metade da semana

[ἀρθήσεταιί](#) μου [θυσία](#) [καὶ](#) [σπονδή](#),
elevatorá meu sacrifício e libação.

[καὶ ἐπὶ](#) τὸ ἱερόν [βδέλυγμα](#) τῶν
E sobre o templo abominações das

ἐρημώσεων, [καὶ ἕως](#) τῆς συντελείας
[desolações](#), e até a consumação

[καιροῦ](#) συντέλεια [δοθήσεται](#)
do tempo; consumação será dada

[ἐπὶ](#) τὴν ἐρήμωσιν.
sobre a desolação”.

